



LE COIN OUBLIÉ THE FORGOTTEN CORNER

Concepteurs : Armelle Claude, architecte paysagiste ; Michèle Beghin-Stein, peintre ; Franck Aracil et Xavier Clarcke, architectes ; Daniel Cotta et Sophie Prel, étudiants à l'École Nationale Supérieure du Paysage de Versailles (France).
Jardin réalisé avec le concours de Bleu Ardoise et de l'Atelier Popelin Métallerie
2003 - Thème : Mauvaise herbe ! et 2004 - Thème : Vive le chaos ! Ordre et désordre au jardin

Designers: Armelle Claude, landscape architect; Michèle Beghin-Stein, painter; Franck Aracil and Xavier Clarcke, architects; Daniel Cotta and Sophie Prel, students at the National School of Landscape Architecture of Versailles (France).
Garden constructed with the help of Bleu Ardoise and Workshop Popelin Métallerie
2003 - Theme: Weeds! and 2004 - Theme: Chaos! Order and disorder in the garden

Principales plantes du jardin :

Main plants in the garden :

Les ronces « sarmenteuses » (climbing)

Rubus caesius

Rubus fruticosus

Rubus ulmifolius 'Bellidiflorus'

Les ronces « rampantes » (creeping)

Rubus 'Betty Ashburner'

Rubus x tridel

Les ronces « fruitières » (fruiting)

Rubus fruticosus 'Thornfree'

Rubus idaeus

Les ronces « florifères » (flowering)

Rubus spectabilis

Rubus odoratus

Rubus phoenicolasius

Les ronces « arbustives » (shrubby)

Rubus cockburnianus

Rubus thibetanus

Quand la nature reprend ses droits... Dans un jardin dénommé « Noir », règnent ordre et sérénité. Ses formes épurées alternent des allées et des espaces rayonnants, majoritairement minéralisés par différents dallages et paillis d'ardoise ou de graviers pourpre.

Tout semble à sa place, maîtrisé. Mais, au fond du jardin est apparue une ronce. Elle a rapidement gagné l'entrée, invitant le visiteur à la suivre. Il découvre ainsi une percée dans le grillage mitoyen d'où s'échappent de nouvelles variétés venant de la nature voisine. Ronces, mûriers et framboisiers sauvages ou horticoles, se sont ainsi frayé un chemin, renversant la clôture pour mieux lancer leurs longs rameaux flexibles toujours plus loin.

When nature takes over again... In a certain "Black" garden, order and serenity reign. Its pure forms alternate in walkways and radiating spaces, the majority paved with different stones and mulches of slates and purple gravel.

Looking at it, everything seems in its place, controlled. But at the end of the garden a bramble has appeared. It has rapidly reached the entrance, inviting the visitor to follow it. He thus discovers a gap in the garden fence from which new varieties are escaping from nature close by. In this way, brambles, blackberries and raspberries, wild or cultivated, have rapidly cut a path, knocking over the paling the better to cast their long and flexible branches ever further.



Sarmenteuses, mais aussi rampantes, florifères, arbustives ou fruitières pour le plus grand plaisir du visiteur, elles règnent sur un territoire de plus en plus grand, colonisant progressivement le bel ordonnancement du jardin minéral. Provoquant la confrontation entre deux espaces, deux natures, domestiquée et libre... Créant un nouveau jardin, en mouvement, oui mais quel jardin ? Abandonné et chaotique ou reflet d'un nouvel ordre ?

Not only climbing varieties, but also creeping ones, flowering ones, shrubby and fruiting ones, reign over a larger and larger territory to the delight of visitors, progressively colonising the beautiful layout of the mineral garden, and provoking the confrontation between two spaces, two natures, domesticated and free... Creating a new garden, in movement - yes, but what garden? Abandoned and chaotic, or a reflection of a new order?

